

**Zeitschrift:** Visit : Magazin der Pro Senectute Kanton Zürich  
**Herausgeber:** Pro Senectute Kanton Zürich  
**Band:** - (2007)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Leser/innen-Aktionen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

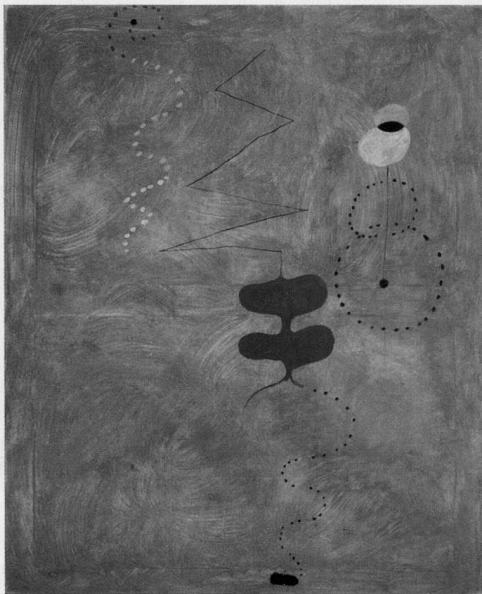
Kunstgespräch im Kunsthaus Zürich

# Wie klingt ein Bild?

«Que mon œuvre soit comme un poème,  
mis en musique par un peintre.»<sup>1</sup>

Madeleine Witzig

Wenn sich in Werken von Joan Miró, Wassily Kandinsky oder beim späten Claude Monet Farbe und Form vom Gegenstand lösen und eigenständig behaupten, dann werden die vielfältigen Analogien zwischen Musik und bildender Kunst besonders deutlich: Farbigekeit und Stimmung, Rhythmus und Dynamik sowie Gesetze von Form und Komposition sind wesentliche Elemente beider Künste.



Joan Miró, Composition/Peinture (1925)  
Öl auf Leinwand, 99x81 cm, Kunsthaus Zürich,  
© 2007 Pro Litteris, Zürich

## Ein Kunstgespräch mit Musik

In einer etwas anderen Art der Kunstbetrachtung forschen wir nach Möglichkeiten akustischer Interpretation von Malerei. Wie könnte Blau klingen? Ist Rot laut? Wie lassen sich Farben und Zeichen in Klänge und Geräusche übersetzen? Experimente mit Bleistift und Papier und mit einfach zu spielenden Musikinstrumenten lassen Joan Mirós «Composition/Peinture» (1925) zu musikalischem Leben erwachen. Wir suchen auch passende Töne und Geräusche zum Farbenzauber im Monet-Saal und beantworten so die Farbklänge mit Klangfarben.

Für die Führung mit der Kunsthistorikerin Madeleine Witzig sind keine musikalischen Vorkenntnisse nötig. Wichtig sind Freude am Experimentieren und spielerische Neugierde. ■

## Kunstgespräch

Mittwoch, 26. September, 10.15–11.45 Uhr  
Maximal 16, minimal 10 Teilnehmende

*Kosten für Eintritt und Führung: 16 Franken (12 Franken für Mitglieder der Kunstgesellschaft), zu zahlen an der Kasse des Kunsthauses.*

<sup>1</sup> Mein Werk möge wie ein Gedicht sein, das von einem Maler in Musik verwandelt wird.

(Joan Miró)

Mobil sein und bleiben

# Mobilitätskurse

Die Umgebung verändert sich laufend. Auch im Verkehr gibt es ständig Neuerungen. Ältere Menschen fühlen sich dadurch oft verunsichert. Um die Anpassung an die neuen Gegebenheiten zu erleichtern, wurden die Mobilitätskurse für Senior/innen entwickelt.

Marlène Butz

Damit ältere Menschen möglichst lange selbstständig und unabhängig unterwegs sein können, müssen sie über die Angebote der modernen Mobilität, die neuen Technologien und gesetzlichen Vorschriften informiert sein. In den Kursen erfahren sie, wie sie sicher und gesund zu Fuss und mit dem öffentlichen Verkehr unterwegs sein können. Ein Verzicht aufs Auto bedeutet nicht den Verzicht auf Mobilität!

In einem ersten Teil gibt es von «Fussverkehr Schweiz» Informationen zum Zufussgehen, und es wird ein Film der Stadtpolizei Zürich zum Thema Verkehrssicherheit gezeigt. Dabei gibt es Gelegenheit für Diskussionen und die Beantwortung von Fragen. Im zweiten Teil lernen die Teilnehmenden eine Reise mit dem öffentlichen Verkehr zu planen. Unter Anleitung einer Fachperson der SBB üben sie das Lösen von Billetten am Billettautomaten sowie das Abfragen von Informationen. Und sie erhalten Informationen über das aktuelle Angebot des regionalen und nationalen öffentlichen Verkehrs. Ein Rundgang durch den Bahnhof soll erleichtern, die diversen Perrons, Schalter, Gepäckaufbewahrung, Einkaufsmöglichkeiten und anderes zu finden. ■

## Kurse

Donnerstag, 8. November, 9–12.15 Uhr, Zürich HB  
Dienstag, 13. November, 9–12.15 Uhr, Winterthur,  
Geschäftstelle Pro Senectute  
Freitag, 16. November, 9–12.15 Uhr, Zürich HB

Bitte 20 Franken Unkostenbeitrag pro Person für Kurs und Znüni beilegen. Der Betrag kann im Fall einer Abmeldung nicht rückerstattet werden.

Fussverkehr Schweiz, Klosbachstrasse 48, 8032 Zürich,  
Telefon 043 488 40 30, [www.fussverkehr.ch](http://www.fussverkehr.ch).



Zwei Konzerte des Musikkollegiums

# Hochkarätige Klassik in Winterthur

Die hochwertigen und originellen Konzerte des Musikkollegiums werden weit über die Landesgrenzen hinaus gelobt. Als «visit»-Leser/in erhalten Sie vergünstigte Karten für einen Abend mit Brahms und Sibelius und ein Konzert mit Mussorgsky, Schostakowitsch und Prokofieff.

Thomas Pfiffner

Musik von Johannes Brahms steht im Zentrum des ersten Abends. Seine «Tragische» Ouvertüre eröffnet das Konzert, sein berühmtes Violinkonzert steht nach der Pause als Höhepunkt des Abends auf dem Programm. Dazwischen bildet die 3. Sinfonie von Jean Sibelius einen Kontrast. Das viel zu selten gespielte Werk des finnischen Meisters besticht nicht zuletzt durch seine eigenständigen, «nordischen» Klangfarben. Zwei herausragende Interpreten der jüngeren Generation gestalten diesen Konzertabend mit: am Dirigentenpult steht der Finne Piatari Inkinen und als Solist ist der unter anderem von Yehudi Menuhin geförderte Geiger Daniel Hope zu erleben. Seine musikalische Spontaneität, seine positive Ausstrahlung und sein imponierende Gestaltungskraft begeistern das Publikum immer wieder.

## Russischer Musikgenuss

Ein unvergleichliches Meisterwerk sind die «Bilder einer Ausstellung» von Modest Mussorgsky. Für Klavier komponiert, wird das Werk heute häufig in der Orchesterfassung von Maurice Ravel aufgeführt. Das Orchester Musikkollegium Winterthur hat junge Komponisten eingeladen, eine neue Orchestrierung anzufertigen. Ein spannendes Projekt! Zumal Sie als Hörer/in die Gelegenheit haben, diese neue Orchesterfassung mit dem Original zu vergleichen. Bleiben Sie deshalb nach dem Konzert sitzen und erleben Sie die Klavierfassung, gespielt vom jungen französischen Starpianisten Cédric Tiberghien. Dieser ist zu Beginn des Konzertes auch bereits als Solist im vitalen, virtuoson Klavierkonzert von Schostakowitsch zu hören. Ergänzt wird das Programm mit einem Werk für Streichorchester von Prokofieff – womit dann klar ist: ein ganz und gar russischer Musikabend! ■

## Konzerte

Konzert Brahms/Sibelius am Donnerstag, 4. Oktober 2007 mit 20% Rabatt auf den Preiskategorien: 65 / 55 / 35 / 25 Franken

Konzert Mussorgsky/Schostakowitsch/Prokofieff, Freitag, 2. November 2007, mit 50% Rabatt: Sie bezahlen 20 Franken anstelle von 40 Franken (Einheitspreis)

Die Konzerte finden statt um 19.45 Uhr im Stadthaus Winterthur, Stadthausstrasse 4a, 8400 Winterthur



## Anmeldung Leseraktionen

Ich melde mich verbindlich für folgende Veranstaltung(en) an:

### Kunstgespräch

— (Anzahl Personen) Mittwoch, 26. September, 10.15–11.45 Uhr. Bitte Eintritt an der Kunsthaus-Kasse lösen.

### Konzerte in Winterthur

— (Anzahl Karten) für Donnerstag, 4. Oktober 2007 «Abonnementskonzert», 19.45 Uhr, Stadthaus Winterthur, mit 20% Rabatt, Preiskategorie: ☐ 65 ☐ 55 ☐ 35 ☐ 25 Franken

— (Anzahl Karten) für Freitag, 2. November 2007 «Piano Plus», 19.45 Uhr, Stadthaus Winterthur, mit 50% Rabatt für 20 Franken anstelle von 40 Franken (Einheitspreis)

Die Rechnung erhalten Sie mit den Billetten.

### Kurse «Mobil sein und bleiben»

— (Anzahl Personen) Donnerstag, 8. November, 9–12.15 Uhr, Zürich HB

— (Anzahl Personen) Dienstag, 13. November, 9–12.15 Uhr, Winterthur, Geschäftsstelle Pro Senectute

— (Anzahl Personen) Freitag, 16. November, 9–12.15 Uhr, Zürich HB

Bitte pro Person 20 Franken Unkostenbeitrag beilegen.

Vorname Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Bitte Talon und Unkostenbeitrag senden an:  
Pro Senectute Kanton Zürich, Redaktion «visit»,  
Forchstrasse 145, Postfach 1381, 8032 Zürich